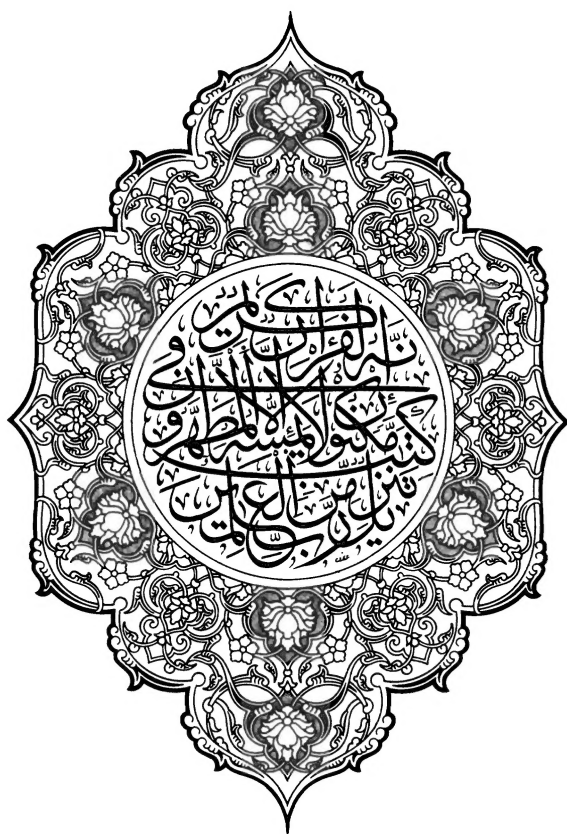


الْفَتْحَاتُحْتِ
وَالْجَزْعُ عِبْرًا
وترجمة معانيهما
إلى اللغة القَوْلَانِيَّةِ
بالحَرْفِ اللَّاتِينِيِّ

يَجْعَلُ الْمَلَأُ أَفْهَمًا لَطِبَاءَ الْحَقِّ الشَّرِيفِينَ





يَجْعَلُ الْمَلِكُ فِيهِمَا طِبَاعًا لِلصَّحُفِ الشَّرِيفِ



Deental kaananke FAHD wonande
muulude Kur'aana tedduɗo

Ⓒ مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف ، ١٤٢٤هـ

فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر

مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف

ترجمة سورة الفاتحة وجزء عم باللغة الفولانية : بالحرف اللاتيني .

، - المدينة المنورة ، ١٤٢٤هـ .

٧٢ ص ؛ ١٤,٥ × ٢١ سم

ردمك : ٣ - ٦٨ - ٨٤٧ - ٩٩٦٠

١- القرآن - ترجمة أ- العنوان

١٤٢٤/٢٩٠٣

ديوي ٤١، ٢٢١

رقم الإيداع : ١٤٢٤/٢٩٠٣

ردمك : ٣ - ٦٨ - ٨٤٧ - ٩٩٦٠

Sorte Uddital

*En puđđirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

1- Yettoore woodani Alla
jom tageefooji.

2- Jom hinney kuubudo jom
hinney keeriido.

3- Mardo nyannde diina
[darngal]

4- Aan tan men ndewata wo
Aan tan men dabbirta mballa.

5- Handa men laawol
dartiingol.

6- Laawol been be
neeminda dow mubben.

7- Be ngana tikkanaabe
wanaa majjinaabe.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١﴾

الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿٢﴾

مَالِكِ يَوْمِ الدِّينِ ﴿٣﴾

إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ ﴿٤﴾

اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ﴿٥﴾

صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ ﴿٦﴾

غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ ﴿٧﴾



Sorte Kibaaru

*En puddirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

1- Dume be labndondirta.

2- yuwde e kibaaru mawdo.

3- Oon mo be luuri dow
muudum.

4- Patti be ngaran be annda.

5- Rewtii patti be ngaran be
annda.

6- Yalla men ngadaay leydi
wo daddo nah?

7- De min ngadi baamle
[pelle-perle] du wo tonteeje nah?

8- De min tagi'on, wo on
nooneeji [debbo e gorko].

9- De min ngadi doyingol
moodon wo fowtere

10- Min ngadi jemma wo
suuraare.

11- De min ngadi nyalooma
wo wawtu tefugol nguurey

12- De min mahi dowmon
kammuuli jeddi cattudi
[tekkudi]

13- Min ngadi fitillawal
kubboowal

سُورَةُ التَّيْنَةِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

عَمَّ يَتَسَاءَلُونَ

عَنِ النَّبِيِّ الْعَظِيمِ

الَّذِي هُمْ بِهِ مُخْتَلِفُونَ

كَلَّا سَيَعْلَمُونَ

ثُمَّ كَلَّا سَيَعْلَمُونَ

أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ مَهْدًا

وَالْجِبَالَ أَوْتَادًا

وَحَفَلْنَاكُمْ أَرْوَاحًا

وَجَعَلْنَا نَوْمَكُمْ سُبَاتًا

وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ لِبَاسًا

وَجَعَلْنَا النَّهَارَ مَعَاشًا

وَبَنَيْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعًا شِدَادًا

وَجَعَلْنَا سِرَاجًا وَهَّاجًا

14- De min njippini yuwde
birootoode ndiyam mbannjotoo
dam.

15- Fa min njaltiniradam
gabbe e fuɲngooji

16- E gese cukkude
piilondirde

17- No wiide nyannde
wiltugol kiite laatoke na jogi
wakkati

18- Nyannde nde boodutal
fuufete e mum on ngaran
nyannde ndeen wo on jama'aaje
jama'aaje.

19- Kammu omtaama laatoke
dammbude keewde.

20- De baamle njahra
ngattini wo merere [ko yi'otoo
de naɲngataako]

21- No wiide Jahannama na
moggin

22- Wartirde wonande bewbe

23- Alahaali mabbe be
joodotoobe nder magge [yiite
Jahannama] fos.

24- Be meedataa nder magge
toon buubol, wanaa du ko yaretee.

25- So wanaa ndiyam
nguldam e mbordi yi'yaari.

وَأَنزَلْنَا مِنَ الْمُعْصِرَاتِ مَاءً ثَجَّاجًا ﴿١٤﴾

لِّنُخْرِجَ بِهِ حَبًّا وَنَبَاتًا ﴿١٥﴾

وَجَنَّاتٍ أَلْبَابًا ﴿١٦﴾

إِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ كَانَ مِيقَتَنَا ﴿١٧﴾

يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ فَتَأْتُونَ أَفْوَاجًا ﴿١٨﴾

وَفُتِحَتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ أَبْوَابًا ﴿١٩﴾

وُسِّرَتْ الْجِبَالُ فَكَانَتْ سُرَابًا ﴿٢٠﴾

إِنَّ جَهَنَّمَ كَانَتْ مِرْصَادًا ﴿٢١﴾

لِّلطَّغْيِينَ مَتَابًا ﴿٢٢﴾

لِّئِشِينَ فِيهَا أَهْقَابًا ﴿٢٣﴾

لَّا يَذُوقُونَ فِيهَا بَرْدًا وَلَا شَرَابًا ﴿٢٤﴾

الْأَحْيَامَ أَوَّسَافًا ﴿٢٥﴾

26- Duum wo mbarjaari kawrundi e golle mabbe.

27- Sabo be laatokeno be njikkata hasbeede.

28- De be penni Aayeeje amin, fennugol

29- Kala huunde fuh men moobiidum e binndi.

30- Meedee, min beydataa on huunde fuh so wanaa jukkungo.

31- No wiide faydorde na woodani huloobe Alla.

32- Gemmbuuje e inabooje [bibbe ledde].

33- E yiiwbe [surbaabe, boombi] waaldeebe.

34- E kore keewde njaram mbelnoojam berde.

35- Be nanataa nder toon mberellaaji wanaadu fennondirde.

36- Dum wo mbarjaari yuwde e jooma wodum dokkal keyungal.

37- Alla, won jom kammuuji e leeydi e ko woni hakkunde majji, kanko woni jom hinney kuubudo be marataa e makko haala so wanaa ko o dunaniibe.

جَزَاءَ وَفَاءٍ

لَهُمْ كَانُوا لَا يَرْجُونَ حِسَابًا

وَكَذَبُوا بِآيَاتِنَا كَذَابًا

وَكُلَّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ كِتَابًا

فَذُوقُوا قَلِيلَ نَزِيدِكُمْ لِأَعْدَابًا

إِنَّ الْمُتَفِينَ مَقَارًا

حَدَائِقٍ وَأَعْنَابًا

وَكَوَاعِبَ أُنْرَابًا

وَكَأْسَادَهَا فَا

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا كِدَابًا

جَزَاءَ مِمَّنْ رَّبِّكَ عَطَاءَ حِسَابًا

رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا

الرَّحْمَنُ لَا يُمْلِكُ مِنْهُ خِطَابًا

38-Nyannde nde malayka
Jibriilu na darodoo e malayka'en
ibe cekondiri, de be kaalataa so
wanaa mo jom hinney kuubudo
dunani de wi'i ko neenyi
[goonga].

39- Ndeen woni nyalaande
goonga muuydo fuh jogitoo
wartirde lobbere feede e
joomum.

40- Minen min njeertinii'on e
jukkungobadiingo nyannde bii
Aadama yeewata ko juudem
ardinnoo de keefeero
wi'a:tawenoo mi laatokeno
njaareendi.

يَوْمَ يَقُومُ الرُّوحُ وَالْمَلَائِكَةُ صَفًّا
لَّا يَتَكَلَّمُونَ إِلَّا مَنْ أِذْنُ لَهُ الرُّحْمَنُ وَقَالَ
صَوَابًا ۖ

ذَٰلِكَ الْيَوْمَ الْحَقُّ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذَ
إِلَىٰ رَبِّهِ مَعَالًا ۖ

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ عَدَابًا قَرِيبًا يَوْمَ يَنْظُرُ
الْمَرْءُ مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ وَيَقُولُ الْكَافِرُ
يَلَيْتَنِي كُنْتُ تَرَابًا ۖ



Sorte Doppitoobe

*En puddirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

1- Mi hunoreke Malayka'en
doofiroobe yonkiiiji heeferbe e
cadtal.

2- Mi hunoreke malayka'en
sortiroobe yonkiiiji muumini'en
dow neway.

3- E malayka'en yinotoobe
yinagol.

4- E malayka'en dadondiroobe
dadondirgol.

5- E malayka'en dawroobe
dabare.

6- Duum won nyannde
buudutal fuufete.

7- De didabal ngaal jokkita.

8- Nyannde ndeen berde wo
kulde.

9- De jiile majje wo koyude.

10- Ibe mbi'a: yalla wo min
wirfotoobe e tabe nah?

11- Faysi tawi min laatoke
yi'e kiidde nah?

12- Be mbi'i: duum ka
ndelle wo gartugol mursey.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالنَّازِعَاتِ غَرْاقًا

وَالنَّاسِطَاتِ نَسْطًا

وَالسَّيَّاحَاتِ سَبْحًا

بِالسَّيْفَاتِ سَبْعًا

بِالْمَدْيَنَاتِ أَمْرًا

يَوْمَ تَرْجُفُ الرَّجِجَةُ

تَتَّبِعُهَا الرِّادَةُ

فَلَوْ يَوْمَئِذٍ وَاجِبَةٌ

أَبْصَرُهَا خَاشِعَةٌ

يَقُولُونَ إِنَّا لَمَرْدُودُونَ فِي الْحَاوِرَةِ

إِذَا كُنَّا عَظْمًا نَّخِرَةٌ

فَالْوَأْنُ لَكَ إِذَا كَرَّةٌ خَاسِرَةٌ

13- Ndeke-jaka wartugol
mabbe ngool wo fuufaango
wotoo.

14- Jaka be fuh ibe ngoni
yaasin leydi.

15- Yalla haala annabi Muusa
yottokema nah?

16- Wakkati nde joomiiko
noddunoo'mo do gurumfuntuwol
[aynde] laabungol labbinaangol
bi'eteengol DUWA.

17- Alla wii'o yah to
Fir'awna sabu o bewi.

18- De mbi'aa yalla na
woodanima no laaba nah?

19- De mi hande faade e
jooma faa kulaadam.

20- O holli oon kaayeeffi
mawki.

21- O fennidum o yeddi.

22- Rewtii o tottitii, imo
yaha e bonanda.

23- O hawrondiri o noddi.

24- O wi'i: miin woni
joomii'on burdo toowde.

25- Ndeen le Alla nanngiri'o
jukkungo konngol makko
cakitiingol ngol e artiingol ngol
fuh.

فَأَنمَاهِيَ زَجْرَةً وَاحِدَةً ﴿١٣﴾

فَإِذَا هُمْ بِالسَّاهِرَةِ ﴿١٤﴾

هَلْ أَتَيْتَ حَدِيثَ مُوسَىٰ ﴿١٥﴾

إِذْ نَادَاهُ رَبُّهُ بِالْوَالِدِ الْفُقْدَسِ طَوًى ﴿١٦﴾

أَذْهَبَ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَىٰ ﴿١٧﴾

فَقُلْ هَلْ لَكَ إِلَىٰ أَن تَزْجَىٰ ﴿١٨﴾

وَأَهْدِيكَ إِلَىٰ رَبِّكَ فَتَخْشَىٰ ﴿١٩﴾

فَأَرِيهِ الْآيَةَ الْكُبْرَىٰ ﴿٢٠﴾

فَكَذَّبَ وَعَصَىٰ ﴿٢١﴾

ثُمَّ أَذْبَرَ سَعًى ﴿٢٢﴾

فَحَسَرَ فَتَادَىٰ ﴿٢٣﴾

فَقَالَ أَنَارِيكُمْ الْأَعْلَىٰ ﴿٢٤﴾

فَأَخَذَهُ اللَّهُ نَكَالَ الْآخِرَةِ وَالْأُولَىٰ ﴿٢٥﴾

26- Waaju na woni e ko haalaa
dum wonande kuloowo Alla.

27- Yalla tagude'on buri
tiidde naa kammu, Alla mahii
kammu.

28- De o yebti tekkeefi
kammu o fonndi dum.

29- O nibbini jemma muudum
o yaltini wenndoogom.

30- Caggal duum o weyyiti
leydi.

31- O yaltini ndiyam mayri e
durdude mayri

32- Baamle du o tabintini
dum'en.

33- Dum fu wo damitagol
wonande'on e jawdi mon.

34- So tawii masiiba mawdo
warii.

35- Nyannde ndeen neddanke
fuh na micco ko golluno.

36- Yiite du wurtinaama
wonande ji'oowo.

37- Kaa oon bewdo de subii
nguurndam Adunaaru.

38- Oon kaa sordudem wo
yiite.

39- Kaa oon kuldo daraade

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةً لِّمَن يَخْشَى ﴿٦٦﴾

ءَأَنتُمْ أَشَدُّ خُلْفًا أَمْ السَّمَاءُ بِذِيهَا ﴿٦٧﴾

رَفَعَ سَمَكَهَا بِسُورِهَا ﴿٦٨﴾

وَأَعْطَشَ لَيْلَهَا وَأَخْرَجَ صُحُيْهَا ﴿٦٩﴾

وَالْأَرْضَ بَعْدَ ذَلِكَ دَحِيهَا ﴿٧٠﴾

أَخْرَجَ مِنْهَا مَاءَهَا وَمَرْعِيهَا ﴿٧١﴾

وَالْجِبَالَ أَرْسَاهَا ﴿٧٢﴾

مَتَاعًا لَّكُمْ وَلِأَنعِمَ كُمْ ﴿٧٣﴾

فَإِذَا جَاءَتِ الطَّامَةُ الْكُبْرَى ﴿٧٤﴾

يَوْمَ يَتَذَكَّرُ لَنَسْلٍ مَا سَجَى ﴿٧٥﴾

وَوُزِّرَتْ الْجَحِيمُ لِمَن بَرَى ﴿٧٦﴾

بِأَمَّا مَنْ طَغَى وَءَاثَرَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ﴿٧٧﴾

فَإِنَّ الْجَحِيمَ هِيَ الْمَأْوَى ﴿٧٨﴾

وَأَمَّا مَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ وَنَهَى النَّفْسَ

yeeso joomum de hadi yonkim
jidaadem

40- Oon du sordudem wo
Aljanna.

41- Ibe yame e darngal
ndeye woni darngal?

42- Dume kaalataa e darngal?

43- Kaadtoode maggal wo
faade e jooma.

44- Haalande ma aan kaa wo a
jeertinoowo mo ina hulande tan.

45- A wiima nyannde be
nji'atangal be njoodaakino
adunaaru so wanaa kiikiide naa
wenndoogo muudum.

عَنِ الْهَوَىٰ

يَا لَ الْجَنَّةَ هِيَ الْمَأْوَىٰ

*يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسِيهَا

يَمِمْ أَنْتَ مِنْ ذِكْرِهَا

إِلَىٰ رَبِّكَ مِنْتَهِهَا

إِنَّمَا أَنْتَ مُنْذِرٌ مِّنْ يَّخْشِيهَا

كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَهَا لَمْ يَلْبُثُوا

إِلَّا عَشِيَّةً أَوْ صَحِيحَةً



Sorte Dumminagol

*En pud'dirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

1- O dumminii o tottiti

2- Sabo bumdo warii do
makko.

3- Dume anndinima yaama
bumdo oon laaba.

4- Ma o waajito de waaju
oon nafa o.

5- Kaa oon gaddo kaariya.

6- Aan ada ballanoo dum.

7- De huunde fuh walaa dow
ma so o laabay.

8- Kaa gardo toma na henyoo.

9- De oon kanyum na hula
Alla.

10- De a sunliri goddo a
yoppi'o.

11- Patti, Aayeeje de wo
waaju.

12- Kala muuydo fuh
waajitoroode.

13- Ide ngoni nder dereeji
teddinaadi.

14- Toownaadi teddinaadi.

سُورَةُ عَبَسَ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

عَبَسَ وَتَوَلَّى ۝١

أَن جَاءَهُ الْأَعْمَى ۝٢

وَمَا يَذُرِيكَ لَعَلَّهُ يَรْكَبُ ۝٣

أَوْ يَذَّكَّرُ فَتَنْبَعَهُ الذِّكْرَى ۝٤

أَمَّا مِإِسْتَعْجِلِي ۝٥

بَأْنْتِ لَهُ وَتَصْدِي ۝٦

وَمَا عَلَيْكَ أَلَّا يَرَ كِبَى ۝٧

وَأَمَّا مِإِسْجَى ۝٨

وَهُوَ يَحْبِلِي ۝٩

بَأْنْتِ عَنْهُ تَالَهِي ۝١٠

كَأَلَّا إِنهَا تَذْكِرَةٌ ۝١١

فَمِنْ شَاءَ ذَكَرَهُ ۝١٢

فِي صُحُفٍ مُّكَرَّمَةٍ ۝١٣

مَرْفُوعَةٍ مُّطَهَّرَةٍ ۝١٤

15- Gondfi e juude winndooobe.

بِأَيْدِي سَفَرَةٍ ﴿١٥﴾

16- Teddube moyyube.

كِرَامٍ بَرَرَةٍ ﴿١٦﴾

17- Neddanke hudaama
dume heefordini dum.

فِي لَّيَالٍ أَلَسْنَ مَا أَكْمَرُوهُ ﴿١٧﴾

18- E dume Alla tagiri'o.

مِنَ آتَى شَيْءٍ خَلَقَهُ ﴿١٨﴾

19- Alla tagiimo e tobbere
lommbam [manii] de
hoddorani'o ko o laatoto fuh.

مِنْ نُّطْقَةٍ خَلَقَهُ، وَقَدَرَهُ ﴿١٩﴾

20- Rewtii newnani o laawol.

ثُمَّ السَّيْلِ يَسْرَهُ ﴿٢٠﴾

21- Rewti wari o de uwi'o.

ثُمَّ أَمَاتَهُ، فَأَقْبَرَهُ ﴿٢١﴾

22- Rewti so o muuyi
ummintina'o.

ثُمَّ إِذَا شَاءَ أَنْشَرَهُ ﴿٢٢﴾

23- Patti, o gollaay ko Alla
yamiri'o.

كَأَلَمْ يَفِضْ مَا أَمَرَهُ ﴿٢٣﴾

24- Neddanke yo yeew
faade e ndeedi mum.

فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ إِلَى طَعَامِهِ ﴿٢٤﴾

25- Alla wi'i: minen men
mbaannji ndiyam wannjugol.

إِنَّا صَبَبْنَا الْمَاءَ صَبًّا ﴿٢٥﴾

26- Rewtii men ceeki leydi
seekugol.

ثُمَّ شَفَفْنَا الْأَرْضَ شَفَاءً ﴿٢٦﴾

27- De men puɗini e mayri
gabbe.

فَأَنْبَتْنَا فِيهَا حَبًّا ﴿٢٧﴾

28- E inabooje [falaaaje
tuubaaku- sibiije-peguujje] e
yommbe.

وَعَبًّا وَفَضًّا ﴿٢٨﴾

29- Ledde nebbaaje e
tamarooje.

وَرَيْثُونًا وَخَلًّا ﴿٢٩﴾

30- E gemmbuuje cukkude
piilondirde.

وَحَدَّايِقْ عُلْبَايْ

31- E muyta-tuutaaje e hudo.

وَوَكِيهَهْ وَأَبَايْ

32- Wodum dammitagol
wonande on e wonande
neemoraaji moodon.

مَتَعَا لَكُمْ وَلَا نَعْمَكُمْ

33- Nyannde wullaandu
sukkooru nande wari.

فَإِذَا جَاءَتِ الصَّاحَةُ

34- Nyannde neddanke
doggata sakiikem

يَوْمَ يَفِرُّ الْمَرْءُ مِنْ أَخِيهِ

35- De dogga innam e
bammum.

وَالْمِهْ وَأَبِيهِ

36- De dogga jom suudum e
bibbem.

وَصَدِجَتِهِ وَيَنِيهِ

37- Nyannde ndeen neddo
fuh ko wondi duum na heyidum.

لِكُلِّ أَمْرٍ مِنْهُمْ يَوْمَ يَشَأُ يُغْنِيهِ

38- Geese godde nyannde
ndeen na laabi

وَوُجُوهُ يَوْمَ يَمْشِي مُسِيرَةً

39- Na ceyii faa njala.

صَاحِكَةً مُسْتَبْشِرَةً

40- Geese godde du nyannde
ndeen na purdi pugah.

وَوُجُوهُ يَوْمَ يَدْعَاهُمْ عَلَىٰهَا عَبْرَةٌ

41- Balewol na suddide.

تَرَهْفَاهُمْ أَفْتَرَةٌ

42- Been woni heeferbe
bonbe.

أُولَئِكَ هُمُ الْكَافِرَةُ الْبَجَرَةُ



Sorte Bawlingol

*En puddirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

- 1- So tawii naange bawlinaama.
- 2- So tawii koode du caamii.
- 3- So tawii baamle njahraama.
- 4- So tawii geeloodi cappindi boldinaama.
- 5- So tawii kulle ladde kawrondiraama.
- 6- So tawii maayooji kubbaama.
- 7- So tawii yonkiiiji korgondiraama.
- 8- So tawii uwaakoy maayay yamtindaama.
- 9- Dow bonanda oye be mbardaa?
- 10- So tawii dereeji cankitaama.
- 11- So tawii kammu nyoortaama [hippitaama].
- 12- So tawii yiite du hubbaama.
- 13- So tawii Aljanna battinaama.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَإِذَا الشَّمْسُ كُوِّرَتْ

وَإِذَا النُّجُومُ انْكَدَرَتْ

وَإِذَا الْجِبَالُ سُيِّرَتْ

وَإِذَا الْعِشَارُ عُطِّلَتْ

وَإِذَا الْوُحُوشُ حُشِرَتْ

وَإِذَا الْبِحَارُ سُجِّرَتْ

وَإِذَا الْبُلُوقُوسُ زُوِّجَتْ

وَإِذَا الْمَوْءُودَةُ سُيِّتَتْ

بِأَيِّ ذَنْبٍ قُتِلَتْ

وَإِذَا الصُّحُفُ نُشِرَتْ

وَإِذَا السَّمَاءُ كُشِطَتْ

وَإِذَا الْجَحِيمُ سُعِّرَتْ

وَإِذَا الْجَنَّةُ أُزْلِفَتْ

14- Ndeen yonki fu anndii ko waddi.

15- Mi hunoreke [mi woondiri] koode jonyooje [mutooje].

16- Mi hunoreke koode doggooje cuudotoode.

17- Mi hunoreke jemma so nibbini.

18- E fajiri so foofi [so feeri].

19- No wiide Kur'aan wo konngol nulaado [Malayka Jibriilu] teddufo.

20- Joggiido semmbe nokku jom Al-arsi kubindiido.

21- Downtanteedo toon koolaado.

22- Waaye mon oo [Muhammad] wanaa kaanjaado.

23- Wallaahi Muhammad yi'ii Jibriila to banje bangudo.

24- O laataaki wo o dawoowo e ko wiirni.

25- Kur'aana oo wanaa konngol Seydaani berraado.

26- Toy njahoton?

27- Kur'aana laataaki so wanaa waaju wonande tageefo.

عَلِمْتَ نَفْسٌ مَّا أَحْضَرْتُ ﴿١٤﴾

فَلَا أَفْسِمُ بِالْخُنَاسِ ﴿١٥﴾

الْجَوَارِ الْكُنَّسِ ﴿١٦﴾

وَالَيْلِ إِذَا عَسَّسَ ﴿١٧﴾

وَالصُّبْحِ إِذَا تَنَبَّسَ ﴿١٨﴾

إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ﴿١٩﴾

ذِي قُوَّةٍ عِنْدَ ذِي الْعَرْشِ مَكِينٍ ﴿٢٠﴾

مُطَاعٍ ثَمَّ أَمِينٍ ﴿٢١﴾

وَمَا صَاحِبُكُمْ بِمَجْنُونٍ ﴿٢٢﴾

وَلَقَدْ رَءَاهُ بِالْأَفْقِ الْمِينِ ﴿٢٣﴾

وَمَا هُوَ عَلَى الْغَيْبِ بِضَنِينٍ ﴿٢٤﴾

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَيْطَانٍ رَجِيمٍ ﴿٢٥﴾

فَأَيْنَ تَذْهَبُونَ ﴿٢٦﴾

إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٢٧﴾

28- Muuydo e mon fuh
fooccoo [feewa].

29- De on muuyataa so
wanaa Alla jom tageefooji oo
muuya, de sakitoo muuyon.

لِمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ أَنْ يَسْتَفِيزَ ﴿٢٨﴾

وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّ
الْعَالَمِينَ ﴿٢٩﴾



Sorte Feccagol

*En puddirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

1- So tawii kammu feccoke
seekoke.

2- So tawii koode caakoke.

3- So tawii maayooji
mbudditaama.

4- So tawii kaburuuji
ufitaama.

5- Ndeen yonki fuh anndii
ko ardini e ko sakintini.

6- Hey bii Aadama, dume
hoomtima e jooma tedduo.

7- Oon tagudoma de
fonndima de fonnditima

8- De o waddondirima e
kala suura mo o muuyiri.

9- Patti, accu duum, odon
penna nyannde darngal.

10- De wallaahi reenoobe na
ngoni dow moodon.

11- Teddube winndoobe
golleeji moodon

12- Ibe anndi ko ngolloton.

13- Wallaahi yimbe moyyube
na ngoni nder neema.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا السَّمَاءُ انْفَطَرَتْ ﴿١﴾

وَإِذَا الْكَوَاكِبُ انْتَثَرَتْ ﴿٢﴾

وَإِذَا الْأَنْجَارُ فَجُرَتْ ﴿٣﴾

وَإِذَا الْفُجُورُ بُعِثِرَتْ ﴿٤﴾

عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ وَأَخَّرَتْ ﴿٥﴾

يَأْتِيهَا الْأَنْسُلُ مَغْرَكًا بِرَبِّكَ الْكَرِيمِ ﴿٦﴾

الَّذِي خَلَقَكَ بِسُوْرَةٍ بَعْدَ لَكَ ﴿٧﴾

فِي أَيِّ صُورَةٍ مَّا شَاءَ رَكَّبَكَ ﴿٨﴾

كَذَّبَلْتُمُوكَ زُجُورًا ﴿٩﴾

وَأَنَّ عَلَيْكُمْ لَاحُطِينَ ﴿١٠﴾

كِرَامًا كَتِيبِينَ ﴿١١﴾

يَعْلَمُونَ مَا تَفْعَلُونَ ﴿١٢﴾

إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ﴿١٣﴾

14- Wallaahi yimbe bonbe
du na ngoni nder yiite.

15- Ibe naatange nyannde
darngal.

16- Be wanaa wiirnotoobe e
magge.

17- Ko anndinima nyannde
darngal.

18- Rewtii ko anndinima
nyannde darngal.

19- Nyannde nde yonki
maranaay yonki fay huunde
nyannde ndeen ka huunde fuh
wo Alla woodani.

وَإِنَّ الْفَجَارَ لَهِ جَاجِمٌ ﴿١٤﴾

يَضْلُوْنَهَا يَوْمَ الدِّينِ ﴿١٥﴾

وَمَا هُمْ عَنْهَا بِغَائِبِينَ ﴿١٦﴾

وَمَا أَدْرِ بِكَ مَا يَوْمَ الدِّينِ ﴿١٧﴾

ثُمَّ مَا أَدْرِ بِكَ مَا يَوْمَ الدِّينِ ﴿١٨﴾

يَوْمَ لَا تَمْلِكُ نَفْسٌ لِّنَفْسٍ شَيْئًا
وَالْأَمْرُ يَوْمَئِذٍ لِلَّهِ ﴿١٩﴾



Sorte Duytoobe

*En puddirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

1- Bone na woodani
duytoobe etu.

2- Been so etoyii to yimbe
kebbina.

3- So be ponndanii been maa
be etanii dum'en be duyta.

4- Yalla be njikkataa no wiide
kambe wo be umminteebe nah?

5- Wonande nyalaande
mawnde.

6- Nyannde nde yimbe
ndarotoo wonande jom tageefooji.

7-Patti, no wiide dewtere
yimbe bonbe wallaahi na woni
faa nderndeeri leydi.

8- Ko anndinima nderndeeri
leydi?

9- Wo dewtere wadanaande
limgal.

10- Nyannde ndeen bone na
woodani fennube Diina.

11- Been woni fennoobe
nyannde darngal

12- Walaa fuu pennoowo
darngal so wanaa kala

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَيْلٌ لِّلْمُطَفِّفِينَ ﴿١﴾

الَّذِينَ إِذَا أَكْتَالُوا عَلَى النَّاسِ
يَسْتَوْفُونَ ﴿٢﴾

وَإِذَا كَالُوهُمْ أَوْ وَزَنُوهُمْ يُخْسِرُونَ ﴿٣﴾

أَلَا يَظُنُّ أُولَٰئِكَ أَنَّهُمْ مَبْعُوثُونَ ﴿٤﴾

لِيَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٥﴾

يَوْمَ يَفُومُ النَّاسُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦﴾

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْفُجَارِ لِيَمَسُّجِينَ ﴿٧﴾

وَمَا أَذْرِيكَ مَا سِجِّينٌ ﴿٨﴾

كِتَابٌ مَّرْفُومٌ ﴿٩﴾

وَلَّيْلٌ يُّومِيذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿١٠﴾

الَّذِينَ يُكَذِّبُونَ يَوْمَ الدِّينِ ﴿١١﴾

وَمَا يَكْذِبُ بِهِ إِلَّا كَلٌّ مَعْدٍ أَنِيمٌ ﴿١٢﴾

toonyotoodo junbudo.

13- So Aayeeje amin de, na njannege e makko o wi'a: dum kaa wo pene arandeebe.

14- Patti, accu d'uum, d'uum ko be laatinoo ibe paggitoo fuunni berde mabbe.

15- Patti, kambe been wallaahi wo be wirnaabe e joomiibe nyannde ndeen.

16- Rewtii, wallaahi be naatoobe yiite.

17- Rewtii, be mbi'ee dum won ko laatinod'on odon penna d'uum.

18- Patti, wallaahi dewtere yimbe moyyube na woni faa to buri toowde.

19- Ko anndinima nokku bi'eteedo to toowi?

20- Dum wo dewtere wafanaande lingal [niimoro].

21- Yimbe battinaabe Alla bee na ceedoonde

22- Wallaahi yimbe lobbube na ngoni nder neema.

23- Ibe ngoni dow leese mabbe ibe yeewa.

24- Ada anndita e geese

إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ آيَاتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٣﴾

كَلَّا بَلْ رَانَ عَلَىٰ قُلُوبِهِم مَّا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٤﴾

كَلَّا إِنَّهُمْ عَنْ رَبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّمْ حُجُّوا ﴿١٥﴾

ثُمَّ إِنَّهُمْ أَصَابُوا الْحَجِيمَ ﴿١٦﴾

ثُمَّ يُقَالُ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ ﴿١٧﴾

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْأَبْرَارِ لَمِٰهُ عَلَيْهِمْ ﴿١٨﴾

وَمَا أَذْرِيكَ مَا عَلَيْهِمْ ﴿١٩﴾

كِتَابٌ مُّرْفُومٌ ﴿٢٠﴾

يَشْهَدُهُ الْمُقَرَّبُونَ ﴿٢١﴾

إِنَّ الْأَبْرَارَ لَمِٰهُ نَعِيمٌ ﴿٢٢﴾

عَلَى الْأَرْيَافِ يَنْظُرُونَ ﴿٢٣﴾

تَعْرِفُ فِي وُجُوهِهِمْ نَضْرَةَ النَّعِيمِ ﴿٢٤﴾

mabbe jalbugol neema.

25- Ibe njarnee doro
ommbaango.

26- Ommboode maggo wo
uurdi misku hirondiroobe fuh
kirondira e hebugol duum.

27- Ko jillaa e majjam du wo
ndiyam fu burdam laabde.

28- Duum woni sewnde nde
battiibe Alla fu njarata nder mum

29- Been yimbe bonbe
hudaabe be laatokeno na njala
yimbe Alla goondinbe.

30- So be ndewii dakkol been
be nomsondira.

31- So be kootii to koreeji
mabbe, be koota wo be seyiibe
sabu jalugol mabbe muumini'en

32- So be nji'ii been be mbi'a:
wallaahi be wo yimbe lallube.

33- De be nulaaka be ndeena
been.

34- Hannden been doon
goondinbe Alla na njala heeferbe.

35- Ibe ngoni dow leese ibe
yeewa.

36- Yalla heeferbe be,
mbarjaama ko latino na
ngolla nah?

يُسْفَوْنَ مِنْ رَحْمَةِ مَحْنُومٍ ﴿٢٥﴾

خَتَمَهُ، مَسَّكَ وَفِي ذَلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ
الْمُتَلَبِّسُونَ ﴿٢٦﴾

وَمَرَّاجُهُ، مِنْ تَسْنِيمٍ ﴿٢٧﴾

عَيْنَا يَشْرَبُ بِهَا الْمُفَرَّبُونَ ﴿٢٨﴾

إِنَّ الَّذِينَ أَجْرَمُوا كَانُوا مِنَ الَّذِينَ
ءَامَنُوا يَضْحَكُونَ ﴿٢٩﴾

وَإِذَا مَرُّوا بِهِمْ يَتَغَامَزُونَ ﴿٣٠﴾

وَإِذَا انْقَلَبُوا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ انْقَلَبُوا فَكِهِينَ ﴿٣١﴾

وَإِذَا رَأَوْهُمْ قَالُوا إِنَّ هَٰؤُلَاءِ لَضَالُونَ ﴿٣٢﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ خَطِيطِينَ ﴿٣٣﴾

بِالْيَوْمِ الَّذِينَ ءَامَنُوا مِنَ الْكُفَّارِ
يَضْحَكُونَ ﴿٣٤﴾

عَلَى الْأَرَائِكِ يَنْظُرُونَ ﴿٣٥﴾

هَلْ تَوَبَّ الْأَكْبَارُ مَا كَانُوا يُفْعَلُونَ ﴿٣٦﴾

Sorte Seekagol

*En puddirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

1- So tawii kammu seekoke.

2- Jabanii joomum na haani
jabande dum.

3- So leydi foodaama

4- Ndi wurtini ko wonnoo
nder mayri ndi ferwi.

5- Ndi jabani joomiiri indi
haani jabande dum.

6- Hey aan neddanke aan wo
a tampoowo tampugol e golle
faa heba kawraa e jooma, wo a
kawroowo e makko.

7- Oon kokkitiraado derewol
mum e nyaamo muudum.

8- Yaama no hasbee
hasboore newiinde.

9- O hoota to koreeji makko
wo o ceyiido.

10- Oon kokkitiraado derewol
mum faro caggal mum.

11- Yaama no o nodda
halaaku.

12- De o nannee yiite laakara.

13- O laatokeno omo seyii
nder koreeji makko to aduna.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا السَّمَاءُ انشَقَّتْ ﴿١﴾

وَأَدْنَتْ لِرَبِّهَا وَحَفَّتْ ﴿٢﴾

وَإِذَا الْأَرْضُ مُدَّتْ ﴿٣﴾

وَأَلْقَتْ مَا فِيهَا وَتَخَلَّتْ ﴿٤﴾

وَأَدْنَتْ لِرَبِّهَا وَحَفَّتْ ﴿٥﴾

يَا أَيُّهَا الْأَنْسِلُ إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَىٰ رَبِّكَ

كَذَا قَمَلِفِيهِ ﴿٦﴾

بِأَمْرٍ أَوْتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ ﴿٧﴾

فَسَوْفَ يُحَاسَبُ حِسَابًا يَسِيرًا ﴿٨﴾

وَيَقْلَبُ إِلَىٰ أَهْلِهِ مَسْرُورًا ﴿٩﴾

وَأَمَّا مَنْ أَوْتِيَ كِتَابَهُ وَرَاءَ ظَهْرِهِ ﴿١٠﴾

فَسَوْفَ يَدْعُو بُرُورًا ﴿١١﴾

وَيُصَلَّىٰ سَجِيرًا ﴿١٢﴾

لَأنَّهُ كَانَ فِي أَهْلِهِ مَسْرُورًا ﴿١٣﴾

14- No wiide kanko o jikkii
o wartataa to joomiiko.

15- O wartan, joomiiko
laatoke na yi'amo.

16- Alla wi: hunoreke
mbodeeri futuro.

17- O hunoreke jemma e ko
moobi.

18- O hunoreke lewru du so
hibbini danewol mum.

19- Wallaahi na on mba'do
sanne sanne Alhaali yuwde e
alhaali.

20- Dume danyi heeferbe bee,
de ngoond'ntaa.

21- So Kur'aana janngaama
dow mabbe du be kujidata

22- Accu duum been doon
heefordinbe na penna diina.

23- Alla kam woni anndudo
ko be kawrondirta e golleeji
bondi.

24- Seynirbe yaa Muhammad
jukkungo naawngo na
woodanibe.

25- So wanaa been doon
goondinbe Alla de ngolli
golleeji lobbi baraa'ji di timmataa
na woodanibe,

إِنَّهُ ظَنَّ أَنْ لَنْ يَحُورَ ﴿١٤﴾

بَلَىٰ إِنَّ رَبَّهُ كَانَ بِهِ بَصِيرًا ﴿١٥﴾

* فَلَا أَفْسِمُ بِالشَّقِي ﴿١٦﴾

وَالْيَلِ وَمَا وَسَوَّ ﴿١٧﴾

وَالْقَمَرَ إِذَا تَسَوَّى ﴿١٨﴾

لَتَرْكَبُنَّ طَبَقًا عَظِيمًا ﴿١٩﴾

فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠﴾

وَإِذَا فِرَاقُ الْعُرَىٰ أَنْ لَا يُتَّخَذَ ﴿٢١﴾

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا يَكْذِبُونَ ﴿٢٢﴾

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُوعُونَ ﴿٢٣﴾

بَسَبَّ رَوْحُهُمْ يُعَذِّبُ اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٤﴾

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ﴿٢٥﴾

Sorte Laabi

*En pud'dirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

1- Alla wi'i: mi hunoreke
kammu njogiingu laabi[koode].

2- Mi hunoreke nyalaande
fodaande [darngal].

3- Mi hunoreke seedee e
seedanteedo.

4- Yimbe gayde yiite
kudaama.

5- Yiite joomiraage hubbugol.

6- Wakkati mo be njoodinoo
dakkol magge.

7- Kambe heeferbe been wo
be seediibe ko be ngollata
muumini'en.

8- Walaa fu ko be njukkorii
been so wanaa been ngoondinii
Alla teddufo jettiniido.

9- Oon mo laamu kammuji e
leydi ngoodani, Alla wo
ceediido huunde fuh.

10- Hono wiide been
jukkiiibe muumini'en worbe e
muumini'en rewbe,rewti be
tuubay jukkungo yiite
Jahannama na woodanibe
jukkungo cumu na woodanibe.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْبُرُوجِ ﴿١﴾

وَالْيَوْمِ الْمَوْعُودِ ﴿٢﴾

وَشَahِدِ مَشْهُودِ ﴿٣﴾

فَلِأَصْحَابِ الْاُخْدُودِ ﴿٤﴾

الْبَارِذَاتِ الْوُفُودِ ﴿٥﴾

إِذْ هُمْ عَلَيْهَا قُعُودٌ ﴿٦﴾

وَهُمْ عَلَى مَا يَفْعَلُونَ بِالْمُؤْمِنِينَ شُهُودٌ ﴿٧﴾

وَمَا نَقَمُوا مِنْهُمْ إِلَّا أَنْ يُؤْمِنُوا بِاللَّهِ

الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ﴿٨﴾

الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ

عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ قَتَلُوا الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ ثُمَّ لَمْ

يَتُوبُوا فَلَهُمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَلَهُمْ عَذَابُ

الْحَرِيقِ ﴿١٠﴾

11- Hono been goondinbe
Alla de ngolli golleeji lobbi
Aljannaaji na ngoodanibe di
calludi na ndogga nder mubben
hebde dum wonnoo kebal
manɗal.

12- Wallaahi untere jooma
na satti.

13- No wiide kanko fuddi
tagu arandeere kanko
wartiroytango diɗaberde.

14- Wo kanko woni
jaafotoodo muumini'en jidoowo
dum en.

15- Kanko jey Al-arsi
tedduɗo.

16- Kanko woni golloowo
ko muuyi.

17- Yalla haala konuujji
yottokema nah?

18- Konu Fir'awna e Samuuda.

19- Accu duum been doon
heefordinbe na ngoni e
fennugol diina.

20- Alla du, baawde mum e
anndal mum fuh na fiiltitiibe.

21- Accu duum, dewtere
ndee wo Kur'aana tedduɗo.

22- Inde woni e Alluwal
deenaangal e seydaaniiji.

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ
جَنَّاتُ نَجْوَىٰ مِنْ تَحْتِهَا لَا يَدْخُلُهَا
الْأَنفُسُ الْكَافِرَةُ ﴿١١﴾

* إِنَّ تَطْشَ رَبِّكَ لَشَدِيدٌ ﴿١٢﴾

لَئِنَّهُ هُوَ يَبْدِئُ وَيُعِيدُ ﴿١٣﴾

وَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّؤُوفُ ﴿١٤﴾

ذُو الْعَرْشِ الْمَجِيدُ ﴿١٥﴾

بَعَّالٌ لِّمَا يُرِيدُ ﴿١٦﴾

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ الْجُنُودِ ﴿١٧﴾

يُرْعَوْنَ وَنُمُودُ ﴿١٨﴾

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي تَكْذِيبٍ ﴿١٩﴾

وَاللَّهُ مِنْ وَرَائِهِمْ مُحِيطٌ ﴿٢٠﴾

بَلْ هُوَ فَرَّءَانٌ قَجِيدٌ ﴿٢١﴾

فِي لَوْجٍ مَّحْمُوطٍ ﴿٢٢﴾

Sorte Toryotoonde

*En puddirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

1- Mi hunoreke kammu e
toryotoonde.

2- Ko anndinimaa ko wi'etee
toryotoonde?

3- Toryotoonde wo hoodere
nde jalbugol mum yulata nimre.

4- Yonki fu walaa, so wanaa
deenoo wo na wondi e muudum.

5- Neddanke yo yeew, wo e
dume taga

6- O tagaama e ndiyam
ndunyondiroojam wakkati
yaltugol mum.

7- Idam yalta hakkunde
keeci e loyle.

8- Kanko wallaahi wo o
baawdo wartirde'o.

9- Nyannde nde ko suufino
fuu na bange

10- Semmbe walanaa o wanaa
du ballo.

11- Mi hunoreke kammu
joomiraagu wartiwartingol tobo.

12- Mi hunoreke leydi
joomiraari seekagol.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالسَّمَاءِ وَالطَّارِقِ

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الطَّارِقُ

النَّجْمُ الثَّاقِبُ

إِنْ كُلُّ نَفْسٍ لَّمَّا عَلَيْهَا حَافِظٌ

بَلْ نَظَرِ الْإِنْسَانُ مِمَّ خُلِقَ

خُلِقَ مِنْ مَّاءٍ دَافِقٍ

يَخْرُجُ مِنْ بَيْنِ الصُّلْبِ وَالتَّرَائِبِ

إِنَّهُ عَلَى رَجْعِهِ لَقَادِرٌ

يَوْمَ تُبْنَى السَّرَابِ

بِمَالِهِ مِنْ قُوَّةٍ وَلَا نَاصِرٍ

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الرَّجْعِ

وَالْأَرْضِ ذَاتِ الصَّدْعِ

13- No wiide wallaahi
Kur'aana o wo konngol
cenndungol hakkunde goonga e
fewre.

14- Kur'aana wanaa tooilo.

15- No wiide kambe ibe
ndawra dabare.

16- Miin du mido dawra
dabare.

17- Munyan heeferbe
neehtinanbe seeda.

إِنَّهُ لَقَوْلٌ بِضَلٍّ ﴿١٣﴾

وَمَا هُوَ إِلَّا هَزْلٌ ﴿١٤﴾

إِنَّهُمْ يَكِيدُونَ كَيْدًا ﴿١٥﴾

وَأَكِيدُ كَيْدًا ﴿١٦﴾

بِمَهْلٍ الْكُبْرَى أَمْهَلُهُمْ رَوْدًا ﴿١٧﴾



Sorte Burdo toowde

*En puɗɗirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

1- sennu [labbin] innde jooma
burdo toowde.

2- Oon tagudo de fonndi.

3- Oon koddordo de handi.

4- Oon jaltindo durdude[ɗo
duretee].

5- De wadidum nyoomre
baleere.

6- Na min njanngine de a
yeggitataa.

7- So wanaa ko Alla muuyi
no wiide kanko imo anndi ko
bangi e ko nyoobi.

8- Na min newnane wonande
neway.

9- Tinna miccin so tawii
miccingol na nafa.

10- Yaama kuloowo Alla fuu
miccitol.

11- De nyaadɗo hoore du
woddito dum.

12- Oon woni naatoowo yiite
manng.

13- Rewtii o maayataa nder
magge o wuurata.

سُورَةُ الْأَعْلَى

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْأَعْلَى

الَّذِي خَلَقَ بَشَرًا

وَالَّذِي قَدَّرَ فَهَدَى

وَالَّذِي أَخْرَجَ الْمَرْعَى

فَجَعَلَهُ غُثَاءً أَحْوَى

سَنُفِرُّكَ فَلَا تَنسَى

إِلَّا مَآ شَاءَ اللَّهُ إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ وَمَا
يَخْبَى

وَنُنَبِّئُكَ لِلْإِنْسَانِ

قَدِيرًا نَّبَعَتِ الذُّكْرَى

سَيَذَكَّرُنَّ يَخْبَى

وَيَجْجِبُهَا الْأُتَى

الَّذِي يَضِلُّ النَّارَ الْكُبَى

ثُمَّ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَخْبَى

14- Goonga, oon laabudo
hisii.

15- De noddii innde joomum
de juuli.

16- Accu duum, odon cuboo
nguurndam adunaaru.

17- De laakara kam buri
woodude, kam buri heddaade.

18- Ko haalaa dum, wallaahi
na woni e dereeji yimbe
arandeebe.

19- dereeji annabi Ibraahiima
e annabi Muusa.

فَدَأْفَلَحَ مَن تَزَكَّى ﴿١٤﴾

وَذَكَرَ اسْمَ رَبِّهِ فَصَلَّى ﴿١٥﴾

بَلْ تُؤْثِرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ﴿١٦﴾

وَالْآخِرَةَ خَيْرٌ وَأَبْغَى ﴿١٧﴾

إِنَّ هَذَا لَهُ الصُّحُفُ الْأُولَى ﴿١٨﴾

صُّحُفٍ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى ﴿١٩﴾



Sorte Maawagol

*En puddirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

1- Yalla haala maawotoonde
[darngal] waraniima nah?

2- Geese na kuli nyannde
ndeen.

3- De gollude de tampude.

4- Ide naata yiite wulnge.

5- Ide njarnee e sewnde yiite
burnde wulde.

6- Be ngalaa neema so
wanaa nyawgite ngaari[bibbe
ledde kaadude].

7- Dum faynataa dum ittataa
rafo.

8- Geese godde du nyannde
ndeen na neemii.

9- Na de njarri golle majje.

10- Ide ngoni nder Aljanna
toowdo.

11- De nanataa toon haalaaji
daaydi.

12- Sewnde doggoore na
woni nder toon.

13- Leese toowde na ngoni
nder toon.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ الْغَاشِيَةِ ﴿١﴾

وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ خَاشِعَةٌ ﴿٢﴾

عَامِلَةٌ تَأْسِبَةٌ ﴿٣﴾

تَضَلَّى نَارًا حَامِيَةً ﴿٤﴾

تُسْفَى مِنْ عَيْنٍ - إِنِيتُ ﴿٥﴾

لَيْسَ لَهُمْ طَعَامٌ إِلَّا مِنْ ضَرِيعٍ ﴿٦﴾

لَا يَسْمُونَ وَلَا يُعْنَى مِنْ جُوعٍ ﴿٧﴾

وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ نَاعِمَةٌ ﴿٨﴾

لَسَعِيهَا رَاضِيَةٌ ﴿٩﴾

فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ﴿١٠﴾

لَا تَسْمَعُ فِيهَا لَغِيَةً ﴿١١﴾

وَيْهَا عَيْنٌ جَارِيَةٌ ﴿١٢﴾

وَيْهَا سُرْرٌ مَرْبُوعَةٌ ﴿١٣﴾

14- E kore [nyedirde]
ponnditaade.

15- E mbawluuji
cawndondiraadi.

16- E daddule beertaade.

17-Yalla be yeewataa no
geeloodi tagiraa nah?

18-Yalla be ndaarataa no
kammu yebtiraa nah?

19-Yalla be ndaarataa no
baamle du ndarnira nah?

20-Yalla be ndaarataa no
leydi ndii weertiraa nah?

21- Yaa Muhammad miccin
sabo wo a miccinoowo.

22- A wanaa jaaliidobe.

23- So wanaa oon tottitiido
de heefordi.

24- Laamdo na jukkoo'o
jukkungo burngo mawnude.

25- No wiide wartirde mabbe
wo faade e amin.

26- Rewtii no wiide hasboore
mabbe wo dow amin woni.

وَأَكْوَابُ مَوْضُوعَةٌ ﴿١٤﴾

وَنَمَارِقُ مَصْفُوفَةٌ ﴿١٥﴾

وَزَرَائِي مَبْثُوثَةٌ ﴿١٦﴾

* أَفَلَا يَنْظُرُونَ إِلَى الْآيِلِ كَيْفَ
خُلِقَ ﴿١٧﴾

وَالِى السَّمَاءِ كَيْفَ رُفِعَتْ ﴿١٨﴾

وَالِى الْجِبَالِ كَيْفَ نُصِبَتْ ﴿١٩﴾

وَالِى الْأَرْضِ كَيْفَ سُطِحَتْ ﴿٢٠﴾

فَذَكِّرْ لِنَمَّا أَنْتَ مَذَكَّرٌ ﴿٢١﴾

لَسْتُ عَلَيْهِمْ بِمُصَيِّطٍ ﴿٢٢﴾

إِلَّا أَمْسَ تَوَلَّى وَكَفَرَ ﴿٢٣﴾

فَيَعَذِّبُهُ اللَّهُ الْعَذَابَ الْأَكْبَرَ ﴿٢٤﴾

إِنَّا إِلَيْنَا يَا بَهُمْ ﴿٢٥﴾

ثُمَّ إِنَّا عَلَيْهِمُ احْسَابُهُمْ ﴿٢٦﴾

Sorte Pooyngol

*En pudd'irii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

1- Mi hunoreke fajiri
[pooyngol].

2- E jemmaaji sappo layya.

3- E diddidi e gootel-gootel.

4- E jemma so tawii na yaha.

5- Yalla hunagol na woni e
ko haala dum wonande jom
hakkillo nah?

6- Yalla a yi'aay no jooma
golliri yimbe Aadi nah?

7- Iram wo ngalluure
jogiinde mahdiji mawdi.

8- Ndeen ngalluure honom
fuh tagaaka e gende aduna oon
saanga.

9- E yimbe Samuuda been
sehoobe tepaaje nder gooruwol.

10- E Fir'awna jom tonteeje.

11- Been won bewbe nder
gende.

12- De be kebbini bonanda
nder mum.

13- De jooma du wannji e
mabbe noone jukkungo [lebbe].



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالْفَجْرِ

وَلَيْلٍ عَشِيرٍ

وَالشَّفْعِ وَالْوَتْرِ

وَاللَّيْلِ إِذَا يَسْرِ

هَلْ فِي ذَلِكَ قَسَمٌ لِّذِي حِجْرِ

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ

إِرمَ ذَاتِ الْعِمَادِ

الَّتِي لَمْ يَخْلُقْ مِثْلَهَا فِي الْبَلَدِ

وَتَمُودَ الَّذِينَ جَابُوا الصَّخْرَ بِالْوَادِ

وَفِرْعَوْنَ ذِي الْأَوْتَادِ

الَّذِينَ طَغَوْا فِي الْبَلَدِ

بَأْكَرَ بَعْدَ الْوَيْهِمَا أَلْبَسَادِ

فَصَبَّ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْطَ عَذَابٍ

14- No wiide jooma na woni
e tudorde [mogginorde-
tommborde].

15- Kaa neddanke so joomum
jarriboke dum teddinii dum de
neeminidum,

16- O wi'a joomam
teddiniikam.

17- Kaa so joomiiko
jarriboke'o famdinii arsuke
makko

18- O wi'a joomam
hoyniikam.

19- Patti, on teddintaa atiime.

20- On toddintaa [njamirtaa]
nyamnugol miskiini.

21- Odon nyaama ndoneteendi
nyaamde cattude.

22- Odon njidi jawdi njidngu
keewngu.

23- Patti, so tawii leydi
fusaama fusugol.

24- De jooma wari tawa
malayka'en na cekondiri
cekondiri.

25- Nyannde nden
Jahannama waddaama.

26- Nyannde ndeen
neddanke fu na miccito de

إِنَّ رَبَّكَ لَبِالْمُرْصَادِ ﴿١٤﴾

فَأَمَّا الْإِنْسَانُ إِذَا مَا ابْتَلَيْهُ رَبُّهُ فَأَكْرَمَهُ
وَنَعَّمَهُ ﴿١٥﴾

فَيَقُولُ رَبِّي أَكْرَمَنِي ﴿١٦﴾

وَأَمَّا إِذَا مَا ابْتَلَيْهُ فَقَدَّرَ عَلَيْهِ رِزْقَهُ ﴿١٧﴾

فَيَقُولُ رَبِّي أَهْنَنِي ﴿١٨﴾

كَذَّبَلَا يَلَّا تُكْرِمُونَ الْيَتِيمَ ﴿١٩﴾

وَلَا تَحْضُونَ عَلَى طَعَامِ الْمُسْكِينِ ﴿٢٠﴾

وَتَأْكُلُونَ التَّرَاتِ أَكْلًا لَّمًّا ﴿٢١﴾

وَتُحِبُّونَ الْمَالَ حُبًّا جَمًّا ﴿٢٢﴾

كَذَّآ إِذَا دُكَّتِ الْأَرْضُ دَكًّا دَكًّا ﴿٢٣﴾

وَجَاءَ رَبُّكَ وَالْمَلَكُ صَبَأًا صَبًّا ﴿٢٤﴾

وَجَاءَ يَوْمَئِذٍ بِجَهَنَّمَ ﴿٢٥﴾

يَوْمَئِذٍ يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ وَأَنَّى لَهُ

dume ngol nafirta.

27- Nyannde ndeen o wi'an
tawenoo mi ardinaniino
nguurndam am dam moyyere.

28- Nyannde ndeen gooto
fuh jukkortaake hono no Alla
jukkortoo.

29- Gooto fuh habbirtaake
hono no Alla habbirta.

30- Hey aan yonki ndeyyiniiki
dow dewal Alla.

31- Wartu faade e jooma a
jarriido wo a jarraado.

32- Naatu nder jeyaabe'am
moyyube naatu Aljanna am.

الذِّكْرِ ۝

يَقُولُ يَلَيَّتَنِي فَمَا مَتَّ لِحَيَاتِي ۝

فَيَوْمِذٍ لَا يَعْذُبُ عَذَابَهُ أَحَدٌ ۝

وَلَا يُوثِقُ وَثَاقَهُ أَحَدٌ ۝

يَا أَيُّهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ ۝

ارْجِعِي إِلَىٰ رَبِّكِ رَاضِيَةً مَّرْضِيَّةً ۝

بِأَذْنِ اللَّهِ فِي عَبْدٍ وَأَدْخُلِي جَنَّاتٍ ۝



Sorte Wuro

*En puɗɗirii innde Alla jom hinney
kuubuɗo jom hinney keeriido.*

1- Mi hunoroke ngoo wuro
[Makka].

2- De aan Mohammad wo a
joodiido e ngoo wuro.

3- Mi hunoroke saaraa e ko
saaraa jibbini.

4- Wallaahi men tagii nedɗo
nder tampiri.

5- Yalla o jikkan gooto fuh
waawataa o nah?

6- O wi'a miin mi halkii
jawdi keewndi.

7- Yalla o jikkan gooto fuh
yi'ataa'o nah?

8- Alla wi'i yalla min
ngadanaay'o gite didi nah?

9- E demngal e toni didi.

10- De min kolli'o dati
didi[moyyol e bonngol].

11- Ko wadi de o sarbataako
tepaare

12- Ko anndinima tepaare.

13- Wo rimɗinde daande
[maraado].

سُورَةُ الْبَلَدِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لَا اِلٰهَ اِغۡنِيۡمُ بِهٰذَا الْبَلَدِ ﴿١﴾

وَاَنْتَ حِلٌّ بِهٰذَا الْبَلَدِ ﴿٢﴾

وَوَالِدٍ وَّ مَا وَلَدَ ﴿٣﴾

لَقَدْ خَلَقْنَا الْاِنۡسَانَ فِيۡ كَبِيۡرٍ ﴿٤﴾

اَيَحۡسِبُ اَنۡ لَّنۡ يُّفۡدِرَ عَلَيۡهِۚ اَحَدٌ ﴿٥﴾

يَقُوۡلُ اَهۡلَكۡتُ مَا لَاۤ اُبۡدِىۡ ﴿٦﴾

اَيَحۡسِبُ اَنۡ لَّمۡ يَرۡهُۥ اَحَدٌ ﴿٧﴾

اَلَمْ نَجۡعَلۡ لَّهٗ عَيۡنَيۡنِ ﴿٨﴾

وَلِسٰنًا وَشَفَتَيۡنِ ﴿٩﴾

وَهَدٰىنَا لِّلۡجَدِيۡنِ ﴿١٠﴾

فَلَاۤ اِفۡتَحَمَ الْعُقَبَةَ ﴿١١﴾

وَمَاۤ اُذۡرِيۡكَ مَا الْعُقَبَةُ ﴿١٢﴾

فَكِّي رَقَبَةً ﴿١٣﴾

14- Maa nyaamnude nder
nyalaande weelo.

15- Maa nyaamnude atiime
jom badal.

16- Maa miskiini jom
talkaaku.

17- Rewtii o laato e been
goondinbe de njamondiri
munyal de njamondiri
hinnondirde.

18- Bee wonnoo yimbe
hokkitirteebe dereeji mum'en
juŋngo nyaamo.

19- Been heefordinbe aayeeje
amin been wonnoo hokkitirteebe
derejeji mum'en juŋngo nano.

20- Yiite ommbaange wonii
dow mabbe.

أَوْ اطْعَامٌ فِي يَوْمٍ ذِي مَسْعَبَةٍ ﴿١٤﴾

يَتِيمًا ذَا مَقْرَبَةٍ ﴿١٥﴾

أَوْ مِسْكِينًا ذَا مَتْرَبَةٍ ﴿١٦﴾

ثُمَّ كَانَ مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا وَتَوَّصُوا
بِالصَّبْرِ وَتَوَّصُوا بِالْمَرْحَمَةِ ﴿١٧﴾

وَأُولَئِكَ أَصْحَابُ الْمَيْمَةِ ﴿١٨﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَاهُمْ أَصْحَابُ
الْمَشْأَمَةِ ﴿١٩﴾

عَلَيْهِمْ نَارٌ مُّوَصَّدَةٌ ﴿٢٠﴾



Sorte Naange

*En puddirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

1- Mi hunoroke naange e
wenndoogo mum.

2- E lewru so tokkiinge.

3- E nyalooma so
banginiinge.

4- E jemma so maawokenge.

5- E kammu e oon mahudo
dum.

6- E leydi e oon beyyitindo
ndi.

7- E yonki e oon ponndudoki.

8- De lonnginiki bonngol
makki e kulol makki Alla.

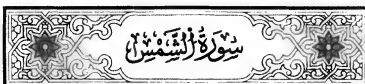
9- Hayiia oon labbindoki
hisii.

10- Hayiia oon uwudoki du
fuuri.

11- Yimbe Samuuda pennii
diina saabe bewre mubben.

12- Wakkati mo burdo be
fuu nyaadde hoore ummi.

13- Ndeen nulaado Alla
wiibe celee ngeelooba Alla nga
e njaram magga.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالشَّمْسِ وَضُحَاهَا ﴿١﴾

وَالْقَمَرِ إِذَا تَلَّيَهَا ﴿٢﴾

وَالنَّهَارِ إِذَا تَجَافَىٰهَا ﴿٣﴾

وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَىٰهَا ﴿٤﴾

وَالسَّمَاءِ وَمَا بَنَىٰهَا ﴿٥﴾

وَالْأَرْضِ وَمَا طَحَىٰهَا ﴿٦﴾

وَنَفْسٍ وَمَا سَوَّاهَا ﴿٧﴾

بِأَلْهَمَّهَا بُجُورَهَا وَتَقْوَاهَا ﴿٨﴾

فَدَافَلَحَ مَنْ رَزَّاهَا ﴿٩﴾

وَفَدَّخَلَ مَنْ دَسَّاهَا ﴿١٠﴾

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطَغْوَاهَا ﴿١١﴾

إِذِ ابْنَعَ شَفِيهَا ﴿١٢﴾

فَقَالَ لَهُمْ رَسُولُ اللَّهِ نَاقَةَ اللَّهِ

وَسَفِيهَا ﴿١٣﴾

14- Ndeen be penni'o be
coppinga joomiibe hippi dow
mabbe jukkungo sabu junuubu
mabbe de fonndingo.

15- Joomiibe hulataa ko
jokkitata jukkungo ngoon.

كَذَّبُوهُ فَعَقَرُوهَا فَدَمْدَمَ عَلَيْهِمْ
رَبُّهُمْ بِذُنُوبِهِمْ بِسَوِيهَا ۝

وَلَا يَخَافُ عُقْبَاهَا ۝



Sorte Jemma

*En puddirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

1- Mi hunoroke jemma so na
maawo

2- Mi hunoroke nyalooma so
banngi

3- E oon tagudo gorko e
debbo.

4- No wiide golle mon na
seedi.

5- Oon kokkudo jawdim de
huli Alla.

6- De goondini ko woodi.

7- Warma no min newnana'o
wonande neway.

8- Kaa oon dawdo de waawi
kaariya.

9- De fenni ko woodi.

10- Oon du warma min
newnanadum wonande ko tiidi.

11- Jawdi makko nafataa'o
so o halkii.

12- Rewtii wonii e amin
bangingol laawol kanday.

13- No wiide aduna e laakara
na woodani men.

سُورَةُ الْاِنْل

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالْاِنْل اِذَا يَعْبُشِي ﴿١﴾

وَالنَّهَارِ اِذَا تَجَلَّى ﴿٢﴾

وَمَاحَلَقَ الذَّكَرَ وَالْاُنْثَى ﴿٣﴾

اِنَّ سَعْيَكُمْ لَشَتَّى ﴿٤﴾

فَاَمَّا مَنْ اَعْطَى وَانْتَبَى ﴿٥﴾

وَصَدَّقَ بِالْحُسْنَى ﴿٦﴾

بَسَنِيْسِرُهُ لِّلْاِنْسِرَى ﴿٧﴾

وَاَمَّا مَنْ بَخِلَ وَاسْتَغْنَى ﴿٨﴾

وَكَذَّبَ بِالْحُسْنَى ﴿٩﴾

بَسَنِيْسِرُهُ لِّلْاَعْسِرَى ﴿١٠﴾

وَمَا يَغْنَى عَنْهُ مَالُهُ اِذَا تَرَدَّى ﴿١١﴾

اِنَّ عَلَيْنَا لَلْهُدَى ﴿١٢﴾

وَإِنَّ لَنَا لَلْآخِرَةَ وَالْاَوَّلَى ﴿١٣﴾

14- Mi jeertinii'on yiite
hubboowe.

15- Naatataange so wanaa
burdo nyaadde hoore.

16- Oon pennudo Kur'aana
de tottitii e liimaanaaku.

17- Yaama no burdokulol
Alla fuh wod'ditoonge.

18- Oon ittoowo jawdim
hokka ngam filaade laabal.

19- Gooto fuh walaa do
makko neema mo ina barje.

20- So wanaa dabbude yeeso
joomiiko toowdo.

21- Yaama no o yarro

بَاٰذَرُكُمْ نَارًا تَلْتَظِي ﴿١٤﴾

لَا يَصْلِيْهَا اِلَّا الْاَسْفَى ﴿١٥﴾

اَلَّذِي كَذَّبَ وَتَوَلَّى ﴿١٦﴾

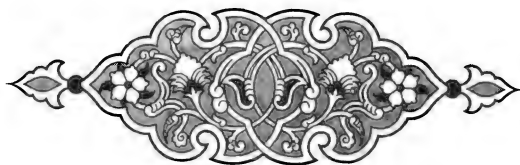
وَسَيُجَنَّبُهَا الْاَتْفَى ﴿١٧﴾

اَلَّذِي يُؤْتِي مَالَهُ يَتَزَكَّى ﴿١٨﴾

وَمَا لِاَحَدٍ عِنْدَهُ مِنْ نِّعْمَةٍ تُجْزَى ﴿١٩﴾

اِلَّا اَتْبَعَآ وَجْهَ رَبِّهِ الْاَعْلَى ﴿٢٠﴾

وَلَسَوْفَ يَرْضَى ﴿٢١﴾



Sorte Wenndoogo

*En puddirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

1- Alla hunoroke wenndoogo.

2- O hunoroke jemma so
nibbini.

3- Jooma yoppayma
honnaakima.

4- Wallaahi laakara
buranima adunaaru.

5- Yaama no jooma hokke
faa njarroda.

6- Yalla o tawaayma wo a
atiime de o reenima?

7- O tawima wo a lalludo de
o hollima laawol.

8- O tawima wo a talka de o
waldinima.

9- Kaa atiime fati holludum
jaalagol.

10- Kaa nyaagotoodo ta'a
gufudum.

11- Kaa neema jooma
jantudum.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالصُّجِّي

وَالْبَلِ إِذَا سَجَى

مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَا فَلَ

وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ لَّكَ مِنَ الْأُولَى

وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضَى

أَلَمْ يَجِدْكَ يَتِيمًا فَآوَى

وَوَجَدَكَ ضَالًّا فَهَدَى

وَوَجَدَكَ عَائِلًا فَأَغْنَى

فَأَمَّا الْيَتِيمَ فَلَا تَقْهَرْ

وَأَمَّا السَّائِلَ فَلَا تَنْهَرْ

وَأَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ

Sorte Yaajingol

*En puɗɗirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

1- Yalla min njaajinanayma
wecco ma nah?

2- De men libi yuwde e
maada junuubuma nah?

3- Oon teddinnoodo caggal
ma.

4- De min toownima innde.

5- No wiide caggal tiidorma
wo neway.

6- No wiide caggal tiidalla
wo neway.

7- So ni a tiloke e juulde
tampu e Du'aaw.

8- Ndeerdaa faade e jooma.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَلَمْ تَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ ۖ

وَوَضَعْنَا عَنكَ وِزْرَكَ ۖ

أَلَذَّةَ أَنْفَظَ ظَهْرَكَ ۖ

وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ ۖ

بَلِإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ۖ

إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ۖ

بَلِإِذَا بَرَأْتَ مِنَ النَّاصِبِ ۖ

وَأَلَىٰ رَبِّكَ فَارِعَبٌ ۖ



Sorte Yibbi

*En puddirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keerido.*

1- Alla wi'i: mi hunoroke
yibbi e jaytuuni [lekki nebam]

2- E waamnde Siiniina

3- E ndii ngenndi koolniindi.

4- Wallaahi min tagii neddo
e foocagol burngol woodde.

5- Rewtii min mbirfiti o to
buri fu lehyude e lehyube.

6- So wanaa been goondinbe
Alla de ngolli golleeji lobbi na
woodani been kaa njobdi ndi
wanaa tayeteendi.

7- Dume fenninima diina
caggal ko haala dum?

8- Yalla Alla laataaki wo
burdo geenyuude e hiitotoobe nah?

سُورَةُ التَّيْنِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالَّتَيْنِ وَالتَّيْنِ

وَطُورِ سَيْنِينَ

وَهَذَا الْبَلَدِ الْأَمِينِ

لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ
تَقْوِيمٍ

ثُمَّ رَدَدْنَاهُ أَسْفَلَ سَافِلِينَ

إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا

الصَّالِحَاتِ فَلَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ

فَمَا يَكْذِبُكَ بَعْدَ الْذِّكْرِ

أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَحْكَمِ الْحَاكِمِينَ



Sorte Heddere

*En puddirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

1- Janngu innde jooma oon
tagudo.

2- De tagi neddo e heddere
yiiyam

3- Janngu, jooma woni burdo
teddude

4- Oon anndindo kaanibi
[kudol].

5- O anndini neddo ko
anndaano.

6- Patti, wallaahi no wiide
neddanke na bewa.

7- Saabe o yi'i hoore makko
o waldii.

8- No wiide wartirde wo
faade e jooma.

9- Yalla a yi'aay mona hada?.

10- Maccudo so tawi juuli.

11- Haalanam so o laatoke
imo woni e kanday.

12- Maa o yamirii kulol Alla.

13- Haalanam so tawi
kadoowo'on du wo pennudo
diina de tottitii liimaanaaku.

سُورَةُ الْعَلَقِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِفْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ

إِفْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ

الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ

عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ

كَلَّا إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنَ طَغْيَى

أَن رَّبَّهُ إِذَا هَسَّابِي

إِنَّا إِلَىٰ رَبِّكَ الرَّجْعِي

أَرَأَيْتَ الَّذِي يَنْهَى

عَبْدًا إِذَا صَلَّى

أَرَأَيْتَ إِنْ كَانَ عَلَىٰ الْهُدَىٰ

أَوْ أَمَرَ بِالتَّقْوَىٰ

أَرَأَيْتَ إِنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ

14- Yalla o anndaa wiide
Alla na yi'a nah?

15- Patti, wallaahi so ni o
had'taaki

16- Na min nanngu
sanne-sanne tiimtimi.

17- Tiimtimi pennooji
boofooji.

18- Yo o noddu batu makko .

19- Minen du ndeen min
noddan jabaniyankoobe.

20- Patti taa d'owtana'o sujidin
piloda battaade e jooma.

أَلَمْ يَعْلَم بِأَنَّ اللَّهَ يَرَىٰ ﴿١٤﴾

كَأَلَيْسَ لَمْ يَنْتَهُ ﴿١٥﴾

لَتَسْبَعَا بِالنَّاصِيَةِ ﴿١٦﴾

نَاصِيَةٍ كَذِبَةٍ خَاطِيَةٍ ﴿١٧﴾

فَلْيَدْعُ نَادِيَهُ ﴿١٨﴾

سَنَدْعُ الزَّبَانِيَةَ ﴿١٩﴾

كَأَلَّا لَا تُطَعُّهُ وَاسْجُدْ وَاقْتَرِبْ ﴿٢٠﴾



Sorte Koddoruye

*En puddirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

1- Minen min njippinii
Kur'aana nder jemma teddeengal.

2- Ko anndinima jemma
teddeengal.

3- Jemma teddeengal oo kam
buri woodde illa e lebbi ujune.

4- Malayka'en ina njippoo
wondude e Malayka Jibriil nder
jemma oon dow dunay
joomiibe e kala fii fuh.

5- Jemma oon wo kisndam
fado weeti.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ ﴿١﴾

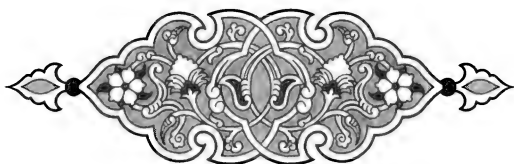
وَمَا أَذْرِيكَ مَا لَيْلَةُ الْقَدْرِ ﴿٢﴾

لَيْلَةُ الْقَدْرِ خَيْرٌ مِّنْ أَلْفِ شَهْرٍ ﴿٣﴾

تَنَزَّلُ الْمَلَائِكَةُ وَالرُّوحُ فِيهَا

بِإِذْنِ رَبِّهِمْ مِّنْ كُلِّ أَمْرٍ ﴿٤﴾

سَلَامٌ هِيَ حَتَّىٰ مَطْلَعِ الْفَجْرِ ﴿٥﴾



Sorte Bangugol

*En puddirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

1- 'Been doon heefordinbe
kanyum' en wo dunkee'en
dewte e sirkotoobe be laataaki
be seertube faa seede laabudo
waranibe.

2- Oon le wo nulaado yuwde
to mo ina jannga dereeji labbin-
aadi.

3- Kiiteeji pocciidi na ngoni
e majji.

4- 'Been hokkaabe dewtere
been du cankitaaki so wanaa
caggal ko seede Alla waranibe.

5- 'Be njamiraaka so wanaa
be ndewa Alla be labbinana'o
diina tawa be focciibe de be
nyiiba e juulde be kokka jakka
duum woni diina pocciika.

6- No wiide been heefordinbe
kanyum en, wo dunkee'en
dewte e sirkotoobe na ngoni
nder yiite Jahannama alhaali
mabbe be duumotoobe nder
magge, bee kam'en ngoni
burbe tageefo fuh bonde.

7- Wiide been goondinbe
Alla de ngolli golleeji moyyi

سُورَةُ الْبَيِّنَةِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لَمْ يَكُنِ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ
الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِينَ مُنْبَكِّينَ
حَتَّى تَأْتِيَهُمُ الْبَيِّنَةُ ۖ

رَسُولٌ مِّنْ اللَّهِ يَتْلُو صُحُفًا مُّطَهَّرَةً ۖ

فِيهَا كُتِبَ قِيمَةٌ ۖ

وَمَا تَقْرَأُ الَّذِينَ أَتَوْا آلَ كُتُبٍ
إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَةُ ۖ

وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ
الَّذِينَ خُفِيَ عَنْهُمْ الصَّلَاةَ
وَيُؤْتُوا الزَّكَاةَ وَذَلِكَ دِينُ الْقِيَمَةِ ۖ

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ
وَالْمُشْرِكِينَ فِي بَارِجَتِهِمْ خَالِدِينَ فِيهَا
أُولَئِكَ هُمْ شَرُّ الْبَرِيَّةِ ۖ

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

been kam'en buri tageefo fuh
moy'yude.

8- Mbarjaari mabbe to
joomiibe wo Aljannaaji
joodnde di calludi na ndogga
nder mubben alhaali mabbe be
duumotoobe nder majji abadaa,
Alla yarrokebe be njarrokedum,
dum woodani kuldo joomum.

هُوَ الَّذِي هُمْ خَيْرُ الْبَرِيَّةِ ﴿١٠﴾

جَزَّاءُ هُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَزَاءُ عَذَابٍ تَجْرِي
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا
أَبَدًا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ
ذَٰلِكَ لِمَنْ حَسِبَىٰ رَبَّهُ ﴿١١﴾



Sorte Dimmbagol

*En puɗɗirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

1- So leydi dimmbaama
dimmbagol mum

2- De leydi yaltini teddeele
muudum.

3- De nedɗo wi'i: ɗume
danyi leydi ndi?

4- Nyannde ndeen indi haala
kibaaruuji mayri.

5- Sabe wiide jooma
yamiriindi.

6- Nyannde ndeen yimbe na
ngarta wo seerbe.

7- Fa be kollee golleeji
mabbe.

8- Kala golludo ko woodi
faysitawi wo hono wabbere Jarra
yi'andum.

9- Oon golludo ko boni du
fay so tawi wo ɗum hono jarra
e famɗude o yi'andum.

سُورَةُ الزَّلْزَلَةِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا زُلْزِلَتِ الْأَرْضُ زِلْزَالَهَا

وَأُخْرِجَتِ الْأَرْضُ أَنْفَاقَهَا

وَقَالَ الْإِنْسَانُ مَا لَهَا

يَوْمَئِذٍ تُخْبِتُ أَعْيُنُهَا

يَا أَيُّهَا رَبِّكَ أَوْبَىٰ لَهَا

يَوْمَئِذٍ يَصُدُّرُ النَّاسُ أَسْتَفَاقًا

لِيُرَوْا أَعْمَالَهُمْ

فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ

وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُ



Sorte Doggooji

*En puđđirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

1- Mi hunoroke pucci
doggooji na booka.

2- E kubbirooji yiite e
toyyagol.

3- E piccooji wakkati beete.

4- De di iirta doon colla.

5- De di tummbira yimbe
colla oon.

6- No wiide nedđanke na
heewi yankirde joomum.

7- Kanko oon wallaahi wo o
seede e dow dum

8- No wiide kanko wallaahi
wo o cattudo yidde moyyere.

9- Yalla o anndaa so tawi ko
woni nder kaburuuje
yaltinaama.

10- De ko woni nder becce
du banginaama.

11- No wiide joomiibe
wallaahi na humpitiibe nyannde
ndeen.

سُورَةُ الْحَدِيدِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالْحَدِيدِ صَبْحًا ۞

بِالْمُورِيَّتِ فَدَحَا ۞

بِالْمُغِيرَاتِ صُبْحًا ۞

بِأَثَرٍ بِهِ نَفْعًا ۞

بِقَسْطٍ بِهِ جَمْعًا ۞

إِنَّ الْأَنْسَ لِرَبِّهِ لَكَنُودٌ ۞

وَإِنَّهُ عَلَىٰ ذَٰلِكَ لَشَهِيدٌ ۞

وَإِنَّهُ لِحُبِّ الْخَيْرِ لَشَدِيدٌ ۞

* أَفَلَا يَعْلَمُ إِذَا بُعْثِرَ مَا فِي

الْأَفْئُورِ ۞

وَحُصِّلَ مَا فِي الصُّدُورِ ۞

إِنَّ رَبَّهُم بِهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّخَبِيرٌ ۞

Sorte Toyyotoonde

*En pudd'irii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

1- Toyyotoonde dume woni
toyyotoonde.

2- Dume anndinima ko woni
toyyotoonde.

3- Nyannde yimbe nga'i
hono dabidabiije cankitaade.

4- Baamle du nga'i hono
wiro haasaango.

5- Kaa oon mo eterde mum
teddiri golleeji lobbi.

6- Oon kaa na woni nder
nguurndam njarraadam.

7- Kaa oon mo eterdem
koyfiri golleeji bondi.

8- Oon kaa joodordemum
wo nder yiite Haawiya.

9- Ko anndinima dume woni
duum.

10- Duum wo yiite wulunge.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْفَارِعَةُ مَا الْفَارِعَةُ ﴿١﴾

وَمَا أَذْرِيكَ مَا الْفَارِعَةُ ﴿٢﴾

يَوْمَ يَكُونُ النَّاسُ كَالْفَرَاشِ

الْمُبْثُوثِ ﴿٣﴾

وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْهِ

الْمَنْفُوشِ ﴿٤﴾

فَأَمَّا مَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ ﴿٥﴾

فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ ﴿٦﴾

وَأَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ ﴿٧﴾

فَأُخْرِجَهُ هَاطِئَةً ﴿٨﴾

وَمَا أَذْرِيكَ مَا هِيَةٌ ﴿٩﴾

نَارُ حَامِيَةٍ ﴿١٠﴾



Sorte Burondirde

*En puddirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

1- 'Burondirgol keewal jawdi
e beyngu suglinii'on.

2- Faa njuuroyidon
kaburuuje.

3- Patti, on ngarowan anndon.

4- Rewti patti, on ngarowan
anndon.

5- Patti, so tawii odon
anndunoo anndal teyoral.

6- Wallaahi na on nji'u yiite
Jahannama sanne.

7- Rewti wallaahi na on
nji'urunge yitere tennyoral.

8- Rewtii wallaahi na on
lamnde sanne nyannde ndeen
yuwde e neemaaii.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَلْهَيْكُمْ التَّكَاثُرُ

حَتَّى زُرْتُمُ الْمَقَابِرَ

كَلَّا سَوْفَ تَعْمَلُونَ

ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْمَلُونَ

كَلَّا لَوْ تَعْلَمُونَ عِلْمَ الْيَقِينِ

لَتَرَوُنَّ الْجَحِيمَ

ثُمَّ لَتَرَوُنَّهَا عَيْنَ الْيَقِينِ

ثُمَّ لَتَسْأَلَنَّ يَوْمَئِذٍ عَنِ النَّعِيمِ



Sorte Alaasara

*En puɗɗirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

1- Alla wii mi hunoroke
alaasara no wiide nedɗanke fuu
na woni nder mursey.

2- So wanaa been goondinbe
Alla de ngolli golleeji lobbi de
njamondiri goonga.

3- De njamondiri munyal.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالْعَصْرِ إِذَا أَلَسَّ لِلْخُسْرِ

إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

وَتَوَّصَّوْا بِالْحَقِّ

وَتَوَّصَّوْا بِالصَّبْرِ



Sorte Aybinde

*En pud'dirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

1- Bone na woodani kala
aybinoowo yimbe nde pottaay e
nde potti fuh.

2- Oon wo kawrondirdo
jawdi na limtandi.

3- Imo jikka no wiide jawdi
makko duumnanmo.

4- Patti, wallaahi na o werre
sanne-sanne nder yiite Hudamati.

5- Ko anndinima Hudamatu?

6- Wo dum yiite Alla
hubboowe.

7- Ngeen nge ina yellitoo
dow berde.

8- Wiide kange ngeen wo
nge ommbaange e dow mabbe.

9- Ibe ngoni e nuyle juutude.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَيْلٌ لِّكُلِّ هُمَزَةٍ لُّمَزَةٍ ﴿١﴾

الَّذِي جَمَعَ مَا لَا وَعَدَدَ لَهُ ﴿٢﴾

يَحْسِبُ أَنَّ مَالَهُ أَخْلَدَهُ ﴿٣﴾

كَأَنَّهُ لَيُبَدِّلُ فِي الْخَطْمَةِ ﴿٤﴾

وَمَا أَذْرِيكَ مَا الْخَطْمَةُ ﴿٥﴾

تَأْوِيلُ اللَّهِ الْمُؤَفَّدَةُ ﴿٦﴾

الَّتِي تَطْلُعُ عَلَى الْأَفِيدَةِ ﴿٧﴾

إِنِّهَا عَلَيْهِمْ مُّوَصَّدَةٌ ﴿٨﴾

فِي عَمَدٍ مُمَدَّدَةٍ ﴿٩﴾



Sorte Nyiiwa

*En puddirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

1- Yalla a yi'aay [yaa
Muhammad] noy jooma wadi
yimbe nyiiwa.

2- Yalla o wadaay dabare
mabbe nder lallere nah?

3- O nulii dow mabbe pooli
di alhali mubben jama'aaje
jama'aaje ooli.

4- Dina mberroobe kaaye
sijjiili.

5- Di ngadibe hono
nyayngal nyaamaangal

سُورَةُ الْهَيْلِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَابِ الْهَيْلِ ﴿١﴾

أَلَمْ يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ فِي تَضْلِيلٍ ﴿٢﴾

وَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيلَ ﴿٣﴾

تَرْمِيهِمْ بِحِجَارَةٍ مِّن سِجِّيلٍ ﴿٤﴾

فَجَعَلَهُمْ كَعَصْفٍ مَّأْكُولٍ ﴿٥﴾



Sorte Kuraysinkoobe

*En puddirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

1- Batte woowtugol
kuraysinkoobe.

2- Woowtugol mabbe
jahaangal dabbunde e ceedu.

3- Batte duum wo be ndew
jom nduu suudu.

4- Oon neemindobe be njalti
e rafo.

5- De hoolnibe be njalti
kulol.

سُورَةُ قُرَيْشٍ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ قُرَيْشٌ

إِلَهُهُمْ رَحْلَةَ الشِّتَاءِ وَالصَّيْفِ

فَلْيَعْبُدُوا رَبَّ هَذَا الْبَيْتِ

الَّذِي أَطْعَمَهُمْ مِنْ جُوعٍ

وَأَمَّنَّهُمْ مِنْ خَوْفٍ



Sorte Gollirde

*En puddirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

1- Yalla ayi'ii oon mo na
fenna nyannde njobdi.

2- Oon woni dunyyitoowo
atiime.

3- O yamirtaa neeminde
miskiini.

4- Bone na woodani juuloobe.

5- Been solindiibe e juulde
mubben.

6- Been juuliroobe faa
nji'ee de ina kaɗa gollirde.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَرَأَيْتَ الَّذِي يُكَذِّبُ بِالدِّينِ

فَإِنَّكَ الَّذِي يُدْعُ الْيَتِيمَ

وَلَا يَحْضُ عَلَى طَعَامِ الْمُسْكِينِ

فَوَيْلٌ لِلْمُصَلِّينَ

الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ

الَّذِينَ هُمْ يُرَاءُونَ وَيَمْنَعُونَ الْمَاعُونَ



Sorte weendu kawsara

*En pud'dirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

1- Yaa Muhammad min
kokkiima weendu Kawsara.

2- Juulan jooma de mborodaa
ngeelooba.

3- Wiide konnee maada kam
won tayudo caggal.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّا آتَيْنَاكَ الْكَوْثَرَ

فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَانْحَرْ

إِنَّ شَانِئَكَ هُوَ الْأَبْتَرُ



Sorte Heeferbe

*En pudd'irii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keerido.*

1- Yaa Muhammad wi'u hey
onon heeferbe.

2- Mi rewataa duum ko
ndewoton.

3- Onon du on ndewataa
duum ko ndewammi.

4- Mi waroytaa mi rewa
duum ko ndewoton.

5- Onon du on ngaroytaa
ndewon duum ko ndewammi.

6- Diina mon wo onon
woodani diina am du wo miin
woodani.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ يَا أَيُّهَا الْكَافِرُونَ

لَا أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ

وَلَا أَنْتُمْ عِلِيدُونَ مَا أَعْبُدُ

وَلَا أَنَا عَابِدٌ مَّا عَبَدْتُمْ

وَلَا أَنْتُمْ عِلِيدُونَ مَا أَعْبُدُ

لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِيَ دِينِ



Sorte Faabay

*En puddirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

1- So tawii faabay Alla warii
e omteede Makka

2- De njiidaa yimbe na naata
nder diina Alla Jama'aaje
jama'aaje.

3- Sennu jooma wondude e
yettoore de nyaagodaa o yaafe
sabo o laatoke wo o jaafotoodo.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ وَالْفَتْحُ

وَرَأَيْتِ النَّاسَ يَدْخُلُونَ فِي دِينِ اللَّهِ
أَقْوَاجًا

قَسَبًا يَحْمَدُونَ وَاسْتَغْفِرُونَ
لَهُ وَكَانَ تَوَّابًا



Sorte Bale

*En puɗɗirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

1- Juude Abi lahab kalkii, de
kamdu halki.

2- Jawdi makko e ko o faggi
fuh nafaay'o.

3- O waran o naata yiite
joomiraage leewngol.

4- E deekiiko doondotoodo
ledde.

5- Boggol jeyaangol e bale
na woni e daande makko.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

تَبَّتْ يَدَايَ لَهٍ وَتَبَّ ۝

مَا أَغْنَىٰ عَنْهُ مَالُهُ وَمَا كَسَبَ ۝

سَيَصِلَىٰ نَارًا ذَاتَ لَهٍ ۝

وَأَمْرَأَتُهُ حَمَّالَةَ الْحَطَبِ ۝

فِي جِيدِهَا حَبْلٌ مِّن مَّسَدٍ ۝



Sorte Laabal

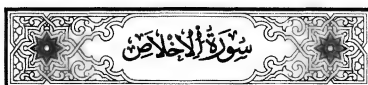
*En puɗɗirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

1- Wi'u: [yaa Muhammad]
Alla wo gooto.

2- Alla peendeteedo.

3- O rimay o rimaaka

4- Gooto fuh laataaki wo
yeru makko.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ ﴿١﴾

اللَّهُ الصَّمَدُ ﴿٢﴾

لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ ﴿٣﴾

وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ ﴿٤﴾



Sorte Pooyngol

*En puddirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

1- Wi'u: [yaa Muhammad]
mido mooloo jom feccagol
pooyngol.

2- E torra huunde fuh ko o
tagi.

3- E torra nimre so sadtii.

4- E torra tuutoobe ina piba.

5- E torra haasidi so tawii
haasidoke.

سورة البقرة

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْبَلَقِ ﴿١﴾

مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ ﴿٢﴾

وَمِنْ شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ ﴿٣﴾

وَمِنْ شَرِّ النَّفَّاثَاتِ فِي الْعُقَدِ ﴿٤﴾

وَمِنْ شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ ﴿٥﴾



Sorte Yimbe

*En pud'dirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

1- Wi'u: [yaa Muhammad]
mido moolii jom yimbe

2- Marudo yimbe.

3- Deweteedo yimbe

4- Yuwde cawwisooowo
nebtowoo

5- Oon mona sawwisa berde
yimbe.

6- Jeyaado e ginnaaji e
yimbe.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ ﴿١﴾

مَلِكِ النَّاسِ ﴿٢﴾

إِلَهِ النَّاسِ ﴿٣﴾

مِنْ شَرِّ الْوَسْوَاسِ الْخَنَّاسِ ﴿٤﴾

الَّذِي يُوسْوِسُ فِي صُدُورِ

النَّاسِ ﴿٥﴾

مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ ﴿٦﴾



فَهْرَسْتُ بِأَسْمَاءِ الشُّعْرِ وَبِأَسْمَاءِ الْمَكِّي وَالْمَدَنِيَّةِ

Lelngo inde sorteeji e nokku mo kala to sorte oon jippii

Innde sorte	Limgal	Hello	Nokku	النِّبَاتِ	الصِّبْغَةُ	رَفْعُهَا	أَلْسُونَةُ
Al-fatiha	1	1	Makka	مَكِّيَّةٌ	١	١	سُورَةُ الْبَقَرَةِ
An-naba'i	78	2	Makka	مَكِّيَّةٌ	٢	٧٨	سُورَةُ النَّازِعَاتِ
An-naazi'at	79	6	Makka	مَكِّيَّةٌ	٦	٧٩	سُورَةُ الْكَافِرَاتِ
Abasa	80	10	Makka	مَكِّيَّةٌ	١٠	٨٠	سُورَةُ عَبَسَ
At-takwiir	81	13	Makka	مَكِّيَّةٌ	١٣	٨١	سُورَةُ التَّكْوِيْنِ
Al-infitaar	82	16	Makka	مَكِّيَّةٌ	١٦	٨٢	سُورَةُ الْاِنْفِطَارِ
Al-mudaffiina	83	18	Makka	مَكِّيَّةٌ	١٨	٨٣	سُورَةُ الْمُطَفِّفِيْنَ
Al-insikaak	84	21	Makka	مَكِّيَّةٌ	٢١	٨٤	سُورَةُ الْاِنْشِقَاقِ
Al-buruuj	85	23	Makka	مَكِّيَّةٌ	٢٣	٨٥	سُورَةُ الْبُرُوجِ
Ad-daarik	86	25	Makka	مَكِّيَّةٌ	٢٥	٨٦	سُورَةُ الظَّارِقِ
AL-aalaa	87	27	Makka	مَكِّيَّةٌ	٢٧	٨٧	سُورَةُ الْاَعْلَى
Al-gaasiyah	88	29	Makka	مَكِّيَّةٌ	٢٩	٨٨	سُورَةُ الْغَاسِيَةِ
Al-fajr	89	31	Makka	مَكِّيَّةٌ	٣١	٨٩	سُورَةُ الْفَجْرِ
Al-balad	90	34	Makka	مَكِّيَّةٌ	٣٤	٩٠	سُورَةُ الْبَلَدِ
AS-samsi	91	36	Makka	مَكِّيَّةٌ	٣٦	٩١	سُورَةُ السَّمْسِ
Al-layli	92	38	Makka	مَكِّيَّةٌ	٣٨	٩٢	سُورَةُ الْاَيْلِ
Ad-duha	93	40	Makka	مَكِّيَّةٌ	٤٠	٩٣	سُورَةُ الضُّحَى
As-sarhu	94	41	Makka	مَكِّيَّةٌ	٤١	٩٤	سُورَةُ الشَّرْحِ
At-tiin	95	42	Makka	مَكِّيَّةٌ	٤٢	٩٥	سُورَةُ الْتِيْنِ
Al-alak	96	43	Makka	مَكِّيَّةٌ	٤٣	٩٦	سُورَةُ الْاَلَكِ
Al-kadr	97	45	Makka	مَكِّيَّةٌ	٤٥	٩٧	سُورَةُ الْكَادِرِ
Al-bayyinah	98	46	Madiina	مَدِّيْنَةٌ	٤٦	٩٨	سُورَةُ الْبَيِّنَةِ
Az-zalzalah	99	48	Madiina	مَدِّيْنَةٌ	٤٨	٩٩	سُورَةُ الزَّلْزَلَةِ
Al-aadiyaat	100	49	Makka	مَكِّيَّةٌ	٤٩	١٠٠	سُورَةُ الْعَادِيَاتِ
Al-kaari'ah	101	50	Makka	مَكِّيَّةٌ	٥٠	١٠١	سُورَةُ الْكَافِرَةِ
At-takaasur	102	51	Makka	مَكِّيَّةٌ	٥١	١٠٢	سُورَةُ التَّكْوِيْنِ
Al-asr	103	52	Makka	مَكِّيَّةٌ	٥٢	١٠٣	سُورَةُ الْاَسْرِ
Al-humazah	104	53	Makka	مَكِّيَّةٌ	٥٣	١٠٤	سُورَةُ الْهُمَزَةِ
Al-fiil	105	54	Makka	مَكِّيَّةٌ	٥٤	١٠٥	سُورَةُ الْفِيلِ
Al-kurays	106	55	Makka	مَكِّيَّةٌ	٥٥	١٠٦	سُورَةُ الْكَرِيِّ
Al-maa'uun	107	56	Makka	مَكِّيَّةٌ	٥٦	١٠٧	سُورَةُ الْمَاعُونِ
Al-kawsar	108	57	Makka	مَكِّيَّةٌ	٥٧	١٠٨	سُورَةُ الْكَافِرِ
Al-kaafiruun	109	58	Makka	مَكِّيَّةٌ	٥٨	١٠٩	سُورَةُ الْكَافِرِيْنَ
An-nasr	110	59	Madiina	مَدِّيْنَةٌ	٥٩	١١٠	سُورَةُ النَّصْرِ
Al-masad	111	60	Makka	مَكِّيَّةٌ	٦٠	١١١	سُورَةُ الْمَسَدِ
Al-iklaas	112	61	Makka	مَكِّيَّةٌ	٦١	١١٢	سُورَةُ الْاِكْلَاسِ
Al-falak	113	62	Makka	مَكِّيَّةٌ	٦٢	١١٣	سُورَةُ الْفَلَاقِ
An-naas	114	63	Makka	مَكِّيَّةٌ	٦٣	١١٤	سُورَةُ النَّاسِ



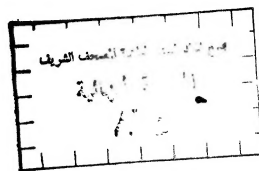
حَقُوقُ الطَّبْعِ مَحْفُوظَةٌ
لِلْمَجْمَعِ الْمَلِكِيِّ فَهْدِي لَطَبَّاعَةِ الْمُصَنَّفِ الشَّرِيفِ

ص. ب. ٦٣٦٢ - المدينة المنورة



Ngam
faabaamuye Alla e
hinney muudum ndee
fecceree Kur'aana tedduo
maaninaa de muulaa nder muulirde
[kaananke FAHD wonande Kur'aana
tedduo] to Madina Munawwarah
e hoorankaaku minister fiyakuuji
diina e wakfuuji e kanday
faade e diina ley laamu
Sa'uudiya Hitaande
1425 ferugol

Hakke winnditagol
walanaa gooto fu so wanaa
[Muulirde kaananke FAHD wonande
Kur'aana tedduo]
W.B: 6262- Madiina Munawwarah





SORTE AL-FAATIHA E FECCERE AMMA

Maaninaande
feede e Haala Fulfude [pulaar]
E Karfeeje Latin

Deental kaananke FAHD wonande
muulude Kur'aana teddudo